

### Mandala

Good morning everyone, this is Dharma Espresso. Today, we will talk about Mandala.

Page | 1

In the story Journey to the West, as you may have read it, on many occasions, the Monkey King (Sun Wukong) flew out from a rest point to inspect its surroundings. Before he left with Eight Precepts Pig (Zhu Baijie) or Friar Sand (Sha Wujing), and thus leaving no one behind to protect master Tang Sanzang, he drew a circle and recited a mantra, then invited Tang Sanzang to stay inside.

The circle was sufficiently large, about four to five feet in diameter. While inside the circle, Tang Sanzang could walk around comfortably. The Monkey King always reminded him: “Master, please stay inside the circle. You can read books, pray or do whatever you like, but please do not step outside this circle.” Tang Sanzang asked: “Why not?” The Monkey King always gave the same response: “Because I have already recited the mantra, so that no evil spirits or demons can get into the circle. If you step outside, Master, they may harm you. So please, stay inside and do not step outside.”

You may have heard this part of the story. Personally, I find it extremely interesting because it is a practice found both in ancient and modern times, and so often, the circular delineation of space is really effective.

As you see, the delineation separated the space, where Tang Sanzang was sitting, into two distinct areas: the safe area inside the circle and the unsafe one outside. We can refer to such distinction as pure versus unclean, happy versus suffering, holy versus evil, or self-liberating versus captive.

That circle symbolizes what we do today: Mandala. We create Mandala by drawing a circle for people to come inside. What is that circle? It is nothing but the liberating place of Buddhas and Bodhisattvas.

More uniquely, we draw two separate circles. The outer one consists of five squares symbolizing the places where human beings reside. This is where the assembly enters to sit on the squares, looking inward or toward the center. The five squares represent the Five Skandhas: Forms, Feelings, Thoughts, Mental Formations, and Consciousness. It is inside this circle that we find peace, whereas outside, chaos. Passed those five squares and deeper inside is the inner circle, which is the liberation circle of the dharma host Buddha. In the Great Compassion Kuan Yin Assembly, it is Kuan Yin Bodhisattva who sits in the inner circle, at the very center. As you may notice, the inner circle in the center is similar to that delineated by the Monkey King for Tang Sanzang to stay inside.

## Mandala – Loạt bài giảng về Mạn Đà La

This inner circle is the most sacred place. If the Monkey King recited a mantra, nowadays monks and nuns also recite a mantra. It is the mantra that delineates the space: the Great Compassion mantra brings about the appearance of only Buddhas and Bodhisattvas in the inner circle.

Page | 2

That is the unparalleled characteristic of the Great Compassion Kuan Yin Mandala this year. Once you realize how effective and miraculous it is, you will definitely do your best to attend the assembly. Thus, our most important goal is to invite all beings to step into the circle of Tang Sanzang in the past. We want to invite all the spirits, represented by the plaques, into the circle of liberation. Or you could bring tiny urns containing ashes of relatives (for details, check the website [phaphoidida.com](http://phaphoidida.com)), and, at the Mandala, place the urns in the liberating circle of Buddhas and Bodhisattvas. In this circle, the spirits represented by either plaques or ashes will be liberated. This is a very special technology of our spiritual practice.

One has the story of the Monkey King and many other interesting stories in the old times. In the present time, we see at every Dharma Assembly, monks and nuns circumambulate the assembly place and sprinkle sweet dews. Why is that? It's simple: if the Monkey King used hand to draw a circle, monks and nuns use their moving bodies to form one. These different means serve to define a place of holy battle ground, a place of liberation, or a place of peace and unmatched purity.

Therefore, entering the Mandala is stepping into a place of purity and liberation. We congregate in the big circle but stay away from the inner circle of Buddhas and Bodhisattvas which is reserved for the deceased (represented by plaques or ashes). If you suffer illnesses, you may use a green plaque that says "All karmic hindrances in the body of ..." and bring it in the Mandala circle of liberation. Those karma will thus be liberated. Similarly, you may pray for others suffering illnesses by writing their names on the green plaques asking for their karmic hindrances to be liberated. Most surely, the Buddhas and Bodhisattvas will be touched and make the diseases disappear.

Today's talk helps you understand why circles are used in the Mandala and why plaques are brought into the center, at the circle of liberation. I hope you will find time to attend the upcoming Mandala on December 8, 9, and 10, to pray and enter the circle of liberation.

Thank you for listening today. Enjoy your day and stay alert.

**Dharma Master Heng Chang**

(Translated and transcribed by Compassionate Service Society)

## Loạt bài giảng về Mạn Đà La

Good morning các bác, các anh chị, đây là Dharma Espresso cho ngày hôm nay.

Page | 3

Nếu các bác đọc truyện Tây Du Ký, các bác thấy có rất nhiều đoạn Tề Thiên Đại Thánh (Tôn Ngộ Không) phải bay ra ngoài để đi coi tình hình. Tôn Ngộ Không đi với Trư Bát Giới, hoặc là với Sa Tăng. Khi không có ai ở nhà để mà coi giữ ngài Đường Huyền Trang (Tam Tạng) thì thế nào Tôn Ngộ Không cũng làm một pháp như thế này. Tôn Ngộ Không mở một vòng tròn, niệm chú vào đó, rồi thỉnh mời Đường Tam Tạng vào ngồi trong vòng tròn.

Vòng tròn đó khá lớn chứ không phải nhỏ, cũng khoảng bằng đường kính bốn, năm feet. Khi vào ngồi trong đó, Tam Tạng có thể đi vô đi ra, đi lên đi xuống, đi vòng vòng cũng được, rất là rộng rãi. Tôn Ngộ Không lúc nào cũng nói như thế này: 'Thưa Sư Phụ, xin ngài ngồi yên ở đây. Ngài đi đâu, đọc sách, đọc kinh, làm gì thì làm nhưng ngài đừng bước ra khỏi vòng tròn đó'. Huyền Trang Tam Tạng mới hỏi rằng: 'Tại sao vậy, tại sao không bước ra khỏi được?'. Lúc nào Tôn Ngộ Không cũng trả lời giống nhau: 'Không được bước ra khỏi vì trong vòng này con đã chú nguyện rồi, không có yêu tinh ma quỷ gì vào được trong vòng đó cả. Nếu Sư Phụ bước ra sẽ bị bọn yêu tinh ma quỷ thấy và thế nào cũng làm hại. Cho nên xin Sư Phụ ở trong đó thôi, đừng đi ra'.

Đoạn đó chắc là các bác đã nghe rồi. Thầy thấy hứng thú vô cùng bởi vì đó là một suy nghĩ rất xưa mà có một thực tại như vậy: Thầy thấy rất nhiều lần có những chiết giới (vẽ những vòng tròn: chiết giới) linh nghiệm vô cùng.

Thưa các bác, chiết giới là chia mặt đất, chỗ ngài Huyền Trang đang ngồi ra thành hai chỗ: trong vòng tròn gọi là chỗ an toàn, bên ngoài vòng tròn gọi là không an toàn. Bên trong gọi là chỗ thanh tịnh, bên ngoài là chỗ ô uế. Mình suy ra bên trong gọi là chỗ an lạc, bên ngoài là chỗ đau khổ; bên trong là chỗ thánh hiền, bên ngoài là chỗ ma quái; bên trong là mình giải thoát, tự tại bên ngoài là thế nào mình cũng bị trói, bị buộc, bị dọa, bị lạc.

Vòng tròn đó tượng trưng cho chuyện mình làm ngày hôm nay: Mạn Đà La. Mạn Đà La là mình vẽ một vòng tròn, đại chúng vào trong vòng tròn đó. Vòng tròn đó là gì? Là vòng giải thoát của Phật, Bồ Tát chứ không phải gì hơn.

Độc đáo hơn nữa, mình vẽ không những một vòng tròn mà hai vòng. Vòng đầu tiên mình vào có năm hình vuông tượng trưng cho chỗ chúng sinh ở. Chúng sinh lúc bấy giờ gọi là hội đầu hướng nội, tức là những người tham gia Pháp Hội vào ngồi trong vòng tròn đầu tiên, vào ngồi trong năm hình vuông. Năm hình vuông đó tượng trưng Sắc, Thọ, Tưởng, Hành, Thức. Tức là mình vào trong chỗ thanh tịnh hơn (ở ngoài mình càng nhiều loạn cào cào hơn nữa). Vào sâu hơn trong năm hình vuông đó còn một vòng tròn cuối cùng; đó chính là vòng tròn của giải thoát, của đức Phật bản tôn trong Pháp Hội. Trong Pháp Hội Đại Bi Quan Âm thì đức Quan Thế Âm Bồ Tát ngồi ở giữa. Các bác thấy rằng vòng tròn trong cùng đó không khác gì vòng tròn của Tôn Ngộ Không vẽ để ngài Huyền Trang, đức Tam Tạng ngồi xuống.

## Mandala – Loạt bài giảng về Mạn Đà La

Vòng đó là vòng linh thiêng nhất, linh thiêng vô cùng. Nếu Tôn Ngộ Không đọc câu chú thì chư tăng ni chúng ta cũng đọc câu chú. Câu chú đó là câu chú kiết giới, câu chú Đại Bi. Câu chú đó làm cho chỉ có chư Phật, chư Bồ Tát hiển hiện trong vòng đó mà thôi.

Page | 4

Thưa các bác, đó là đặc tính vô song của Mạn Đà La Đại Bi Quan Âm năm nay. Khi các bác biết là linh nghiệm và thần thánh như thế nào, chắc chắn là các bác sẽ tìm cách nỗ lực để đi. Đó là mục đích quan trọng của chúng ta; chúng ta muốn mời tất cả mọi người bước vào vòng tròn của ngài Huyền Trang Đường Tam Tạng. Lần này, chúng ta muốn làm bài vị cho tất cả những vong linh, đem họ vào trong vòng giải thoát đó. Nếu các bác nào có tro của các vị thân nhân quá cố của mình hồi xưa, các bác nên tìm một hũ nhỏ xíu bỏ tro vào (các bác lên website phaphoidida.com xem chi tiết). Đến lúc làm Mạn Đà La, mình sẽ đem tro đó vào trong vòng tròn giải thoát của chư Phật, chư Bồ Tát. Lúc đó cũng giống như chính người đó vào trong vòng giải thoát vậy. Mình đem tro hoặc bài vị của người quá cố vào trong vòng giải thoát thì tức là người đó sẽ giải thoát. Đây là một kỹ thuật của pháp môn tu hành của mình, rất đặc biệt.

Ngày xưa đã có truyền của Tề Thiên Đại Thánh rồi và thật sự còn nhiều truyền rất lý thú. Các bác thấy là tại sao mỗi lần làm pháp hội, các chư tăng ni đều đi một vòng tròn xung quanh đạo tràng đó và rưới nước cam lồ. Lý do giản dị là, nếu Tôn Ngộ Không dùng tay vẽ xuống đất vòng tròn thì chư tăng ni dùng hình tượng đi xung quanh một vòng tròn. Tất cả đều vì muốn nói tới một chỗ gọi là thánh trận, chỗ giải thoát, chỗ an lạc, chỗ không còn ô uế nữa, thanh tịnh vô song.

Bởi thế cho nên đi Mạn Đà La là mình bắt đầu đi vào trong chỗ thanh tịnh, vào trong cõi giải thoát, không còn ở cõi đọa lạc nữa. Nhưng mà mình, ở vòng tròn bự bên ngoài, mình chưa đi vào vòng tròn nhỏ để chư Phật, chư Bồ Tát bên trong. Mình phải nhường vòng tròn nhỏ đó cho chư vị đã quá cố rồi (các bài vị hoặc hũ tro). Nếu các bác có những nghiệp chướng trên thân của mình (bệnh hoạn), có thể đem tất cả những bài vị đề là ‘Tất cả nghiệp chướng trên thân tôi’, đem vào trong vòng tròn giải thoát Mạn Đà La. Lúc đó, những nghiệp chướng trên thân mình cũng theo đó mà được giải thoát. Nếu bác cầu nguyện cho người nào đang bệnh, có thể viết tên của người đó vào trong bài vị thầy vừa nói, là bài vị cầu cho nghiệp chướng được tiêu trừ. Mình chắc chắn rằng chư Phật, chư Bồ Tát, các ngài sẽ cảm động và sẽ làm cho bệnh hoạn được tiêu trừ.

Đó là chủ yếu để mình hiểu tại sao Mạn Đà La được vẽ thành vòng tròn và tại sao mình đem bài vị đi vào trong vòng tròn gọi là giải thoát ở giữa. Rất quan trọng. Hy vọng là các bác sẽ tìm thời gian để tham dự Mạn Đà La sắp tới, tháng sau rồi, gần lắm, tức là 8, 9, 10 tháng 12. Các bác nên tìm thời gian, tìm cách nghỉ weekend đó, để tới cầu nguyện và đi vào trong vòng tròn giải thoát.

Cám ơn các bác đã lắng nghe hôm nay. Chúc các bác thật vui và thật tinh.

**Thầy Hằng Trường thuyết giảng**

*Nhóm Đánh Máy và Phiên Dịch Hội Từ Bi Phụng Sự thực hiện.*